

LE MARQUAGE DE NOS GANTS SE LIT DE LA FAÇON SUIVANTE :

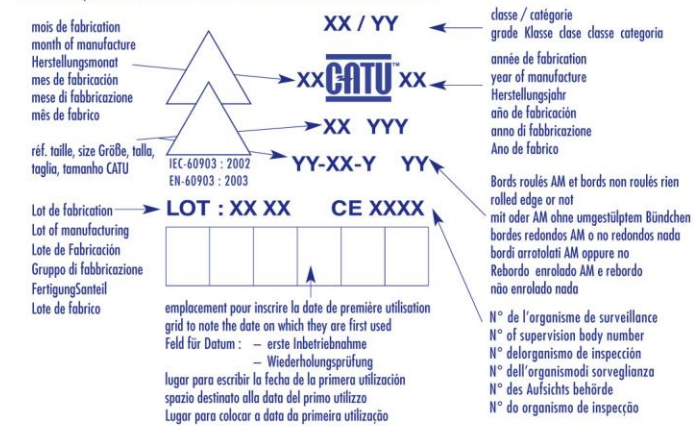
OUR GLOVES ARE MARKED AS FOLLOWS :

MARKIERUNG DER ISOLIERENDEN HANDSCHUHE :

EL MARCADO DE NUESTROS GUANTES SE LEE DE LA SIGUIENTE MANERA :

I NOSTRI GUANTI SONO CONTRASSEGNA TI DA UN MARCHIO LA CUI LETTURA E LA SEGUENTE :

A MARCAÇÃO DE NOSSAS LUVAS LÊ-SE DA MANEIRA SEGUINTE :



À chaque couleur de sachet correspond une classe de gants :
 Each pack colour corresponds to the class of gloves therein :
 Farbe der Verpackung entspricht der Handschuhklasse :
 A cada color de bolsa corresponde una clase de guantes :
 Ad ogni colore del sacchetto corrisponde una classe di guanti :
 Cada classe de luvas corresponde a uma embalagem de cor diferente

couleur, colour, Farbe, color, colore, cor	classe, grade, Klasse, clase, classe	tension d'utilisation, operating voltage, maximale Betriebsspannung, tensión de utilización, tensione massima di corrente, tensão de utilização	référence CATU, CATU reference, CATU Artikelnummer, referencia CATU, referência artigo CATU, referência Catu
beige, beige, Beige, beige, beige, beige	00	500 V	CG-05 - - * CG-02 - -
rouge, red, Rot, rojo, rosso, vermelho	0	1 000 V	CG-10 - - * CG-12 - -
blanc, white, Weiß, blanco, bianco, branco	1	7 500 V	CG-15 - - * CG-16 - -
jaune, yellow, Gelb, amarillo, giallo, amarelo	2	17 000V	CG-20 - - * CG-22 - -
vert, green, Grün, verde, verde, verde	3	26 500 V	CG-30 - -
orange, Orange, orangé, arancione, laranja	4	36 000V	CG-40 - -

NOTA : les lettres A, B, C, et D au fin de référence indiquent la taille. A = 8, B = 9, C = 10, et D = 11.
 N.B. : Letters A, B, C, or D at the end of the reference indicate the size. A = 8, B = 9, C = 10, and D = 11.
 HINWEIS : Die Buchstaben A, B, C, oder D am Ende der Artikelnummer geben die Größe an. A = 8, B = 9, C = 10, und D = 11.
 NOTA : las letras A, B, C, o D al final de la referencia indican la talla. A = 8, B = 9, C = 10, y D = 11.
 NOTA : le lettere A, B, C, o D con cui termina la referenza indicano la taglia. A = 8, B = 9, C = 10, e D = 11.
 Nota : As letras A, B, C e D no fim de cada referência indicam o respectivo tamanho. A = 8, B = 9, C = 10, e D = 11.

* Gants composites

AUTRES CARACTERISTIQUES - OTHER CHARACTERISTICS - OTRAS CARACTERÍSTICAS ALTRE CARATTERISTICHE - ANDERE MERKMALE - OUTRAS CARACTERÍSTICAS Catégories - Categories - Categorias - Categoriae - Kategorien - Categorias

A	H	Z	R	C	Composite
ACIDE	HUILE	OZONE	A	Très basses températures	RC + Protection mécanique
ACID	OIL	OZONE	H	Very low temperatures	
ÁCIDO	ACEITE	OZONO	Z	Muy bajas temperaturas	
ACIDO	OLIO	OZONO	R	Molto basse temperature	
SÄURE	ÖL	OZON	R	Sehr niedrige temperaturem	
ÁCIDO	ÓLEO	OZONO	R	Muito baixa temperatura	

10/20 avenue Jean-Jaurès P.O.Box 2 - 92222 BAGNEUX CEDEX FRANCE
 Phone : +33 1 42 31 46 00 - Fax : +33 1 42 31 46 70
 www.catuelec.com

CATU™



GANTS ISOLANTS

UTILISATION

Les gants isolants sont à usage exclusif pour travaux électriques.

STOCKAGE

Laisser les gants dans leur emballage d'origine. Ne pas les comprimer. Ne pas les plier. Attention à la proximité des sources de chaleur (soleil, radiateur, lumière artificielle, par exemple) : la température idéale de stockage est comprise entre 10 et 21° C.

VÉRIFICATION

La plus minime perforation rend le gant inutilisable. Avant chaque utilisation :

- pratiquer une inspection visuelle ;
- vérifier le gant par gonflage : utiliser de préférence un gonfleur (réf. CATU CG-117).

PRÉCAUTIONS

Ne pas mettre en contact avec des produits corrosifs : huile, graisse, essence de thérébentine, White Spirit, paraffine ou tout acide fort. Ne pas utiliser de gants humides. Avec des gants de classe 00 de référence CATU CG-05, qui sont de faible épaisseur, utiliser des surgants (référence CATU CG-98) : ils assureront la protection mécanique du gant isolant.

NETTOYAGE

A l'eau et au savon. Séchage à moins de 65° C, hygrométrie ambiante.

MARQUAGE

La couleur du sachet indique la classe des gants, c'est-à-dire, entre autres, leur tension d'utilisation.

IMPORTANT

Une paire de gants a une durée de vie limitée, il convient donc d'en changer régulièrement. Afin de leur assurer une meilleure protection, conservez-les dans un coffret mural, (référence CATU CG-35/1) ou dans un sac protecteur (référence CATU CG-36).

Désignation	Date	Version	
NOTICE D'UTILISATION	15.02.94	4	
rédaction	Vérification	Page	Réf
PM		1/2	99-1723

INSULATING GLOVES

USE The insulating gloves should be exclusively used for electric work.

STORAGE Leave the gloves in their original packaging. Do not compress them. Do not fold them. Do not leave them near of heat (sun, radiator, artificial light, for example) : the ideal storage temperature is between 10 and 21° C (50 and 70° F).

INSPECTION Even the smallest hole makes the glove unusable. Before each use : — carry out visual inspection — check the glove by inflating it with air, preferably with a pneumatic glove tester (catu reference CG-117).

PRECAUTIONS Do not bring into contact with corrosive products : oil, grease, turpentine, white spirit, paraffin or any strong acids. Do not use wet gloves. With 00 grade gloves (catu reference CG-05), which are very thin, use overgloves (catu reference CG-98) as these will protect the insulating glove from damage.

CLEANING Clean with soap and water. Dry at less than 65° C (149° F), ambient humidity.

MARKING The colour of the sachet indicates the grade of the glove i. e. its operating voltage in particular.

IMPORTANT Each pair of gloves has a limited service life; they must be changed regularly. To provide them with maximum protection, keep in a portable bag (catu reference CG-36, or wall mounted box (catu reference CG-35/1)).

GUANTI ISOLANTI

UTILIZZO I guanti isolanti vengono esclusivamente utilizzati per lavori elettrici.

STOCCAGGIO Lasciare i guanti nell'imballaggio originale. Non comprimere. Non piegarli. Attenzione alle fonti di calore troppo vicine (sole, termosifone, luce artificiale, per esempio) : la temperatura ideale di conservazione è compresa tra i 10 e i 21° C.

VERIFICA Ogni perforazione, sia pur minima, rende il guanto inutilizzabile. Prima di ogni uso : — procedere ad un esame visivo — verificare il guanto gonfiandolo : usare preferibilmente un gonfiatoio (referenza catu CG-117).

PRECAUZIONI Evitare il contatto con prodotti corrosivi : olio, lubrificanti, essenza di trementina, white spirit, paraffina e tutti gli acidi forti. Non usare guanti umidi. Con guanti classe 00 (referenza catu CG-05), che hanno spessore sottile, usare i sopranguanti (referenza catu CG-98) che danno protezione meccanica al guanto isolante.

PULIZIA Con acqua e sapone. Asciugare a meno di 65° C, ad igrometria ambiente.

PRESENTAZIONE Il colore del sacchetto indica la classe dei guanti ossia, tra l'altro, la tensione con cui vanno usati.

IMPORTANTE Un paio di guanti ha durata di vita limitata per cui è opportuno procedere regolarmente alla loro sostituzione. Per una migliore protezione, conservateli in un contenitore a parete e portatile (referenza catu CG-35/1) o in un sacchetto di protezione (referenza catu CG-36).

GUANTES AISLANTES

UTILIZACIÓN Los guantes aislantes se utilizan exclusivamente en los trabajos eléctricos.

ALMACENAMIENTO Dejar los guantes en su embalaje original. No comprimirlos. No doblarlos. Atención : cuando los guantes se encuentran cerca de fuentes de calor (por ejemplo : sol, radiador, luz artificial), la temperatura ideal de almacenamiento es entre 10 y 21° C.

VERIFICACIÓN El guante se vuelve inservible con la más mínima perforación. Antes de cualquier utilización : — hacer una inspección visual — verificar el guante mediante inflado, utilizando preferentemente el verificador neumático (referencia catu CG-117).

PRECAUCIONES No poner los guantes en contacto con productos corrosivos : aceite, grasa, esencia de trementina, gasolina blanca, parafina o cualquier ácido fuerte. No utilizar guantes húmedos. Con guantes de clase 00 (referencia catu CG-05), que son delgados, utilizar encima los guantes (referencia catu CG-98) que protegerán mecánicamente al guante aislante.

LIMPIEZA Con agua y jabón. Secar a menos de 65° C, higrometría ambiente.

MARCADO El color de la bolsa indica la clase, es decir, entre otros, su tensión de utilización.

IMPORTANTE Un par de guantes tiene una vida útil limitada y por lo tanto conviene cambiarlos regularmente. A fin de proteger mejor los guantes, conservarlos en un cofre mural portátil (referencia catu CG-35/1) o en una bolsa protectora (referencia catu CG-36).

LUVAS ISOLANTES

UTILIZAÇÃO As luvas isolantes devem ser usadas exclusivamente em trabalhos elétricos.

ARMAZENAMENTO Guardar as luvas na sua embalagem de origem. Não comprimá-las. Não dobrá-las. Atenção à proximidade de fontes de calor (sol, radiador, luz artificial, por exemplo) : a temperatura ideal de armazenamento deve situar-se entre 10° e 21° C.

VERIFICAÇÃO O mais pequeno furo torna a luva inutilizável. Antes de cada utilização : — realizar uma inspeção visual — verificar o estado da luva enchendo-a de ar : utilizar preferencialmente o verificador pneumático (ref. Catu CG117).

PRECAUÇÕES Não colocá-la em contacto com produtos corrosivos : óleo, gordura, essência de terebintina, White Spirit, parafina ou qualquer ácido forte. Não utilizar luvas húmidas. Com as luvas Classe 00 referéncia Catu CG-05, devido a sua pouca espessura, utilizar luvas em pele (referéncia CG-98), que assegurará a protecção mecânica da luva isolante.

LIMPEZA Com água e sabão. Secagem a menos de 65°, higrometria ambiente.

MARCAÇÃO A cor do embalagem indica a classe das luvas, ou seja, entre outras informações, a sua tensão de utilização.

IMPORTANTE As luvas têm uma duração limitada, sendo conveniente trocá-las regularmente. Para assegurar uma melhor protecção, conservá-las numa caixa mural (referéncia Catu CG35/1) ou num saco de protecção (referéncia Catu CG-36).

ISOLIERENDE HANDSCHUHE

EINSATZ

Die Isolierhandschuhe sind ausschließlich für Elektroarbeiten gedacht.

LAGERUNG

Die Handschuhe sollten in ihren jeweiligen Behältern oder Verpackungen aufbewahrt werden. Es sollte sichergestellt sein, daß die Handschuhe nicht gedrückt, geknickt oder in der Nähe von Dampfrohrlösungen, Heizkörpern oder sonstigen künstlichen Heizquellen gelagert bzw. nicht direkter Sonneneinstrahlung, künstlichem Licht oder ozonerzeugenden Quellen ausgesetzt werden. Es wird eine Umgebungstemperatur zwischen 10° C und 21° C empfohlen.

PRÜFUNG VOR DEM GEBRAUCH

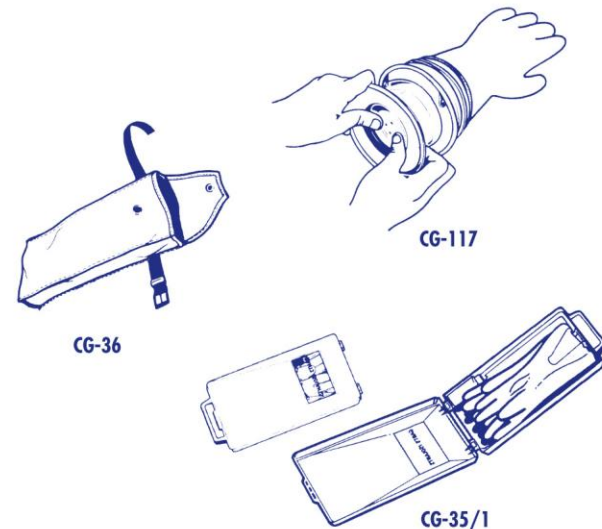
Vor jedem Gebrauch sollte jeder Handschuh zur Feststellung von Löchern aufgeblasen und einer Sichtprüfung unterzogen werden. Für Handschuhe der Klassen 2, 3 und 4 wird eine Prüfung des Handschuhinneren empfohlen. Estehen Zweifel über die Sicherheit eines Handschuhs, darf das Paar nicht benutzt und sollte erneut geprüft werden.

VERSICHTSMAßNAHMEN WÄHREND DES GEBRAUCHS

Die Handschuhe sollten nicht unnötig der Wärme oder dem Licht ausgesetzt werden oder in Berührung mit Öl, Fett, Terpentin, Testbenzin oder starken Säuren kommen. Werden gleichzeitig mit den isolierenden Handschuhen noch zusätzliche Schutzhandschuhe getragen, sollten diese über den isolierenden Handschuhen getragen werden. Werden die Schutzhandschuhe feucht, ölig oder schmierig, sollten sie entfernt werden. Sind Handschuhe verschmutzt, sollten sie mit Wasser und Seife bei einer Temperatur von 20° C gewaschen werden. Danach sollten die Handschuhe gründlich getrocknet und mit Talkum gepudert werden. Bleiben auf den Handschuhen Teer oder Farbe trotzdem haften, sollten die entsprechenden Stellen sofort mit einem geeigneten Lösemittel bearbeitet werden. Dabei sollte nur eine geringe Menge Lösemittel benutzt werden. Der Handschuh sollte unmittelbar danach gewaschen und, wie bereits beschrieben, behandelt werden. Zur Entfernung der Rückstände ist der Gebrauch von Testbenzin, Paraffin oder Terpentin zu vermeiden. Handschuhe, die während des Gebrauchs oder beim Waschen naß werden, müssen gründlich getrocknet werden, ohne dabei die Temperatur von 65° C zu überschreiten.

WIEDERHOLUNGSPRÜFUNGEN

Handschuhe der Klassen 1, 2, 3 und 4 sowie dem Lager entnommene Handschuhe dieser Klassen sollten ohne vorherige Prüfung nicht benutzt werden, sofern die letzte elektrische Prüfung länger als 6 Monate zurückliegt. Die Prüfungen bestehen aus dem Aufblasen mit Luft, um zu prüfen, ob Löcher vorhanden sind, einer Sichtprüfung am aufgeblasenen Handschuh und einer elektrischen Prüfung. Für Handschuhe der Klassen 00 und 0 ist eine Prüfung auf Luftlöcher und eine Sichtprüfung ausreichend.



GANTS ISOLANTS POUR TRAVAUX ELECTRIQUES

INSPECTION PÉRIODIQUE : aucun des gants des classes 1, 2, 3 et 4, même ceux qui sont conservés en stock, ne doit en principe être utilisé sans avoir été vérifié depuis moins de six mois. L'inspection consiste en un gonflage à l'air afin de détecter les fuites d'air, suivi d'une inspection visuelle sur le gant gonflé et d'essais diélectriques individuels de série selon EN 60903/IEC60903. Pour les gants des classes 2, 3 et 4 une inspection de l'intérieur des gants est recommandée. Pour les gants des classes 00 et 0, une vérification des fuites d'air et une inspection visuelle sont considérées comme suffisantes.

PEREMPTION : les gants sont utilisables tant que les vérifications semestrielles sont passées avec succès.

INSULATING GLOVES FOR ELECTRICAL WORKS

PERIODIC INSPECTION: none of the gloves in classes 1, 2, 3 and 4, even if kept in stock, should be used, in theory, without having been checked within the last six months. Inspection consists in filling them with air so as to detect any leaks then in visual inspection of the inflated glove and individual dielectric testing of the production run as per EN 60903/IEC60903. For gloves in classes 2, 3 and 4, interior inspection is recommended. For the gloves in classes 00 and 0, a check for air leaks and visual inspection are considered to be sufficient. «**USE BY**» **DATE**: The gloves can be used provided the six-monthly checks are passed.

GUANTES AISLANTES PARA TRABAJOS ELÉCTRICOS

INSPECCIÓN PERIÓDICA: en principio, ninguno de los guantes de las clases 1, 2, 3 y 4, incluso los que se guardan en stock, deben utilizarse si no han pasado la revisión de los seis meses. La inspección consiste en hinchar de aire el guante con el fin de detectar las fugas de aire y seguidamente inspeccionar visualmente el guante hinchado y efectuar ensayos dieléctricos individuales de serie según EN 60903/IEC60903. Para los de las clases 2, 3 y 4 se recomienda inspeccionar el interior de los guantes. Para los guantes de las clases 00 y 0 se consideran suficientes una verificación de las fugas de aire y una inspección visual.

CADUCIDAD: los guantes se pueden utilizar mientras las revisiones semestrales se superan con éxito.

GUANTI ISOLANTI PER LAVORI ELETTRICI

ISPEZIONE PERIODICA : nessun paio di guanti di classe 1, 2, 3 e 4, anche quelli conservati in magazzino, deve in teoria essere utilizzato senza essere stato verificato da meno di sei mesi. L'ispezione consiste nel gonfiamento con aria per rivelare le fughe di aria, seguita da un'ispezione visiva sul guanto gonfiato e da prove dielettriche individuali di serie secondo la EN 60903/IEC60903. Per i guanti di classe 2, 3 e 4 si raccomanda un'ispezione dell'interno dei guanti. Per i guanti di classe 00 e 0, si considerano sufficienti una verifica delle fughe d'aria ed un'ispezione visiva.

SCADENZA : i guanti sono utilizzabili fino a quando superano le verifiche semestrali.

ISOLIERENDE HANDSCHUHE FÜR ELEKTROARBEITEN

WIEDERKEHRENDE PRÜFUNG: Keiner der Handschuhe der Klassen 1, 2, 3 und 4, auch nicht die, die gelagert werden, dürfen eigentlich verwendet werden, wenn sie innerhalb der vergangenen 6 Monate nicht geprüft wurden. Die Prüfung besteht im Aufblasen mit Luft, um Luftlecks zu orten. Darauf folgen eine Sichtprüfung am aufgeblasenen Handschuh sowie einzelne dielektrische Seriengprüfungen gemäß EN 60903/IEC60903. Für die Handschuhe der Klassen 2, 3 und 4 wird eine Prüfung der Innenseite der Handschuhe empfohlen. Für die Handschuhe der Klassen 00 und 0 werden eine Prüfung auf Luftlecks und eine Sichtprüfung als ausreichend betrachtet.

VERFALLSDATUM: Die Handschuhe können verwendet werden, solange sie die halbjährlichen Prüfungen bestehen.

LUVAS ISOLANTES PARA TRABALHOS ELÉCTRICOS

INSPEÇÃO PERIÓDICA : nenhuma das luvas de classe 1, 2, 3 e 4, mesmo aquelas que tenham permanecido na sua embalagem de origem, pode ser utilizada sem ter sido previamente inspeccionada a menos de 6 meses. A inspeção consiste em enchê-la de ar para detectar fugas e deve ser seguida de uma inspeção visual e de ensaios individuais de série de acordo com a EN60903/IEC60903. Para as luvas de classe 2, 3 e 4, recomenda-se uma inspeção do interior da luva. Para as luvas de classe 00 e 0, basta verificar a existência de fugas de ar e realizar uma inspeção visual.

CADUCIDADE: as luvas são utilizáveis enquanto as inspeções semestrais tiverem um resultado positivo.

4	09.03.10	SS	Mise à jour de la notice (version octobre 2009)	7735
0	15.02.94	PM	Création plan	
Ind	Date.	Des.	Résumé de l'évolution	N° FE

Désignation	Date	Version	
NOTICE D'UTILISATION	15.02.94	4	
rédaction	Vérification	Page	Réf
PM		2/2	99-1723